

世 界 文 豪 书 系

普 希 金 全 集

PUXIJIN QUANJI

8

河 北 教 育 出 版 社



亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金

目 录

普加乔夫史	郑海凌 译 (1)
史论文章与资料	谷 羽 译 (101)
伊普西兰蒂革命记	(103)
记片达杰卡	(105)
论 18 世纪俄国史	(106)
论法兰西革命	(113)
乌克兰历史概论	(116)
乌克兰历史概论	(117)
席间趣谈	(121)
记杜罗夫	(140)
波将金的故事	(145)
扎格良什斯卡娅谈话录	(149)
圣母的女儿们	(157)

读书札记、摘要与提要·····	(158)
回忆录、日记及其他·····	周维娜、苏晶译 (209)
回忆录·····	(211)
日记及自传札记·····	(232)
笔记材料·····	(288)
纪念册中的留言·····	(293)
其他文章·····	(294)

普加乔夫史

作者序言

这个历史片断是我的作品的一个组成部分。其中收集了由政府公布的有关普加乔夫的全部资料，以及国外作家对他的评介（我以为这些评介有的资料是可信的）。另外，我还有幸采用了一些手稿、传说和现在仍在世的见证人的叙述文字。

有关普加乔夫事件的材料，至今尚未公之于世。这些材料现存放于圣彼得堡国家档案馆，与其他一些重要的、曾经是国家秘密、现在则已成为史料的那些文件存放在一起。皇上登基之后，颁旨整理这些资料，这些珍贵的收藏品才从洪水多次光顾的地下室里搬出来，才有幸得以保全。

未来的历史学家倘若有机会出版普加乔夫事略，那么他可以轻而易举地纠正和补充我的这部不甚完善但却严肃认真的作品。载有叶卡捷琳娜、鲁缅采夫、潘宁兄弟、苏沃洛夫、毕毕科夫、米赫尔松、伏尔泰和杰尔查文名字的史册不应被后人遗忘。

亚·普希金

1833年11月2日于波尔金诺村

我觉得，要成功地描写这个诡诈而又经历奇特的窃贼，不仅平庸的史家无能为力，而且连最杰出的史家也未必能够胜任；他的企图和举动不受理智左右，不合军事常规，而是依靠一味的大胆果断。他的成功往往是凭碰运气。为什么连普加乔夫本人（我这么想）对他们的活动也不知其详，而且他连其中的主要情节也回想不起来，因为这些活动并非直接由他一人组织，而是由他的许多坚定果敢的同谋者在各地同时组织的。

——修士大司祭普拉东·柳巴尔斯基

第 一 章

亚伊克河哥萨克的发端——富有诗意的传说——沙皇手谕——里海上的掠劫——斯杰潘·拉辛——涅恰伊和沙玛伊——彼得大帝的设想——内乱——游牧民族的逃亡——亚伊克河哥萨克的叛乱——平定叛乱

亚伊克河是根据女皇叶卡捷琳娜二世的旨意更名为乌拉尔河的。它发源于因之而得名的乌拉尔山，沿着连绵不断的山脉南流，一直流到奥伦堡城的故址，而今耸立着奥尔斯科城堡的地方。在这里，它把石头山脊分割开来，然后转而向西，全长两千五百多俄里^①，注入里海。它灌溉了巴什基尔的部分土地，几乎流经奥伦堡省的整个东南边界，右边与伏尔加河下游左岸草原相连，左边是荒凉的沙漠。野蛮的民族——著名的吉尔吉斯-凯萨克人在此游牧。亚伊克河水流湍急，混浊的河水盛产各种鱼类；河岸多半是粘土和沙地，不长树木。但在一些春汛时常被淹没的地方，适合从事畜牧业。在靠近河口的地方生长着高大的芦苇，野猪和老虎经常出没其中。

公元 15 世纪，这条河上出现了顿河哥萨克。以前他们散居于赫瓦雷斯湖附近。当时河岸上还覆盖着森林，即使独居

^① 一俄里等于一点零六公里。

也非常安全，他们在这里过冬，春天重新回到赫瓦雷斯湖边，以打劫为生，一直到深秋，临近冬天再来到亚伊克河畔。他们沿河而上，从一个地方迁到另一个地方，终于选择了距现在的乌拉尔斯克六十俄里的科罗夫拉特诺耶山区作为自己的久居之地。

和新迁入的移民为邻的是一些游牧的鞑靼人。他们离开金帐汗国的乌卢斯，在亚伊克河岸上寻找辽阔的牧场。起初这两个部族相互敌视，可是随着时间的推移他们之间的关系渐渐变得友善起来。哥萨克开始娶鞑靼人的女儿为妻。在那里至今流传着一个富有诗意的故事：热爱独身生活的哥萨克往往杀死私生子，每当出发去行军时就抛弃妻子。后来有一个名叫古格尼亚的哥萨克首领，第一个违背了这个残酷的法规，保护了自己年轻的妻子。于是哥萨克就仿效首领的做法，不再抛弃自己的妻子，逐渐习惯了，不再把家庭生活视为枷锁。直到现在，在乌拉尔河畔，那些有文化的好客的居民们在酒宴上还举杯祝福老祖母古格尼哈。

由于生性好斗，哥萨克四处奔袭，常常处在敌对部族的包围之中。他们感到有必要找一个强大的靠山，就在沙皇米哈伊尔·费奥多罗维奇在位时派人去莫斯科，请求皇上恩准他们臣服于沙皇的统治之下。这些哥萨克居民本来是亚伊克河上的无业流民，现在自愿归顺朝廷，其重要性是有目共睹的。所以沙皇对这些新的臣民表示关怀，并且下了一道手谕给散居在亚伊克河上的全体哥萨克，恩准他们作为自由人集中居住在亚伊克河畔。

这样一来，亚伊克河哥萨克的人数迅速扩大。他们继续在里海一带流浪打劫，常常和顿河哥萨克联合起来，共同袭

击波斯商船，抢劫沿海地区的居民。波斯国王向沙皇告了状。莫斯科降下圣旨，对顿河和亚伊克流域的哥萨克严加训斥。

一些哥萨克乘船沿伏尔加河北上，满载着劫掠来的财物，来到下新城。然后从那里转道莫斯科，负荆请罪。他们来到皇宫，背负着板斧和圆木，请求皇上处罚。皇上命他们去波兰和里加城附近服役，以弥补自己的罪过；同时派一些步兵驻守亚伊克河沿岸。时间长了，这些步兵渐渐同当地的哥萨克合流，成为一个部落。

斯杰潘·拉辛^①曾侵扰亚伊克河哥萨克的住地。据史料记载，哥萨克把他视为敌人。这个豪勇的叛乱分子攻占了他们居住的村镇，驻守在那里的步兵或者被砍杀，或者被淹死。

据一位鞑靼族编年史家说，亚伊克河哥萨克的两个首领涅恰伊和沙玛伊起兵征讨鞑靼人，就属于这一时期的事。涅恰伊招募了自由流民，便去进攻希瓦汗国^②。希望缴获丰厚的战利品。他果然碰上了好运气。哥萨克经过艰难跋涉，终于抵达希瓦汗国。这时希瓦汗王正率领部队在外作战。涅恰伊没有遇到任何抵抗，一举占领了都城。但他在城内住下来，没有及时撤退。后来，哥萨克带着沉重的战利品撤退时，在途中与班师还朝的希瓦汗王遭遇，在锡尔河岸上被击溃，全军覆没。生还者不到三人。他们带回了勇猛的首领涅恰伊战死的信息。几年之后，另一个哥萨克首领，一个绰号叫沙玛伊的人，重蹈覆辙。不过，沙玛伊被草原上的卡尔梅克人俘获，而他率领的哥萨克们继续前进，不久就迷了路，没有找到希

^① 俄国 17 世纪农民起义军首领，后被叛徒出卖，被沙皇当局杀害。

^② 希瓦汗国是鞑靼人在中亚细亚地区建立的封建国家。

瓦汗国，最后来到咸海边，不得不在海边过冬。当时他们遭受着饥饿。这些不幸的流浪者开始互相残杀，以人肉充饥。人死大半。余下的人最终派人去向希瓦汗王求救，请求汗王收留他们，使他们免于饿死。希瓦汗王派人来接他们，俘获他们所有的人，带回城去充当奴隶。后来这些人就不知去向了。几年以后，沙玛伊被卡尔梅克人送归亚伊克河哥萨克的军队里，大概是作为战俘交换回来的。从那时起，哥萨克对远征的兴趣减弱了，他们渐渐习惯于家庭生活，开始过平民百姓的日子。

亚伊克河哥萨克受制于莫斯科军务衙门，并按其规定服兵役。但在他们的居住地，他们仍保持自己原有的治理方式。权利完全平等。首领和长官们由民众选举产生，作为民众决议的临时执行人。在举行集会或者召集会议时，每个哥萨克都有权自由发言，所有的公共事务都以大家口头表决的方式来解决；从来不做任何书面决议；对背叛、怯懦、凶杀和偷盗者予以严惩：装进麻袋里投入河中。这就是他们内部治理的主要特点。亚伊克河哥萨克对他们从顿河流域带来的简陋的规章制度进行了补充，将当地的属于捕鱼业的其他一些制度也纳入其中，因为捕鱼业是他们财富的主要来源。同时他们还保留了雇佣一定数量的哥萨克服兵役的权利。总之，他们的制度极端复杂，需要花费很多精力才能将其中的奥妙弄清楚。

彼得一世采取了一些初步措施，以便将亚伊克河哥萨克纳入国家统一的管理体制。1720年，亚伊克河哥萨克军队划归陆军部管辖。哥萨克发动叛乱，焚毁了自己的城镇，企图逃往吉尔吉斯草原，但遭到查哈罗夫上校的残酷镇压。此后

对他们进行了人口登记，明确了他们的勤务，规定了军饷。皇上亲自任命了哥萨克军队的首领。

在安娜·伊凡诺夫娜^①和伊丽莎白·彼得罗夫娜^②当政时，政府打算实现彼得一世的设想。当时哥萨克军首领麦尔库列耶夫和哥萨克军中校洛吉诺夫之间发生矛盾，为此哥萨克分裂为两派：首领派和洛吉诺夫派，或者叫做民众派。这种分裂活动给政府提供了可乘之机。1740年，政府决定改革亚伊克河哥萨克军队内部的管理制度，原奥伦堡省省长涅普柳耶夫向陆军部提交了新的管理制度的草案。但在女皇叶卡捷琳娜二世即位以前，大部分设想和法令都未能付诸实施。

从1762年开始，洛吉诺夫统领的那一部分亚伊克河哥萨克开始产生不满情绪，抱怨政府在哥萨克军队内部设立的办事机构的官员们对他们的种种压制，比如克扣军饷，任意征收苛捐杂税，破坏古老的法规和习俗，不准他们在河里捕鱼。政府派官吏前往视察，察看他们反映的情况是否属实。但这些官吏也未能满足或者是不愿满足他们的要求。哥萨克不止一次发动叛乱，少将波塔波夫和切列波夫（前者在1766年，后者在1767年）不得不使用武力，并且以死刑相威胁。在亚伊茨克城内设立了侦查委员会。波塔波夫少将、切列波夫少将、布里姆菲尔德少将和达维多夫少将，以及近卫军上尉切贝舍夫参加了侦查委员会。哥萨克军首领安德烈·鲍罗廷被解职，由彼得·坦波夫采夫接替其职务；在哥萨克军内的政府官吏们也被判了罪。他们要向哥萨克军赔偿损失，除按规定支付被他们扣除的军饷之外，还要支付一大笔罚金。但他

①② 均为俄国女皇。

们设法逃避了惩罚，没有执行侦查委员会的判决。哥萨克没有放弃希望。他们试图直接向女皇本人告御状，以求伸张正义。但陆军部部长切尔内舍夫伯爵下令在彼得堡逮捕了他们秘密派出的使者，并以反叛罪处以监禁；随后发布命令，派遣数百名哥萨克前往基兹里亚尔^①服兵役。当时，地方长官们利用这一时机大肆报复哥萨克民众，变本加厉地压迫和欺侮他们。有消息说，政府打算把哥萨克编成骠骑兵大队，并且已经下达了命令，要剃掉他们的胡须。特劳宾贝格少将被派往亚伊茨克城办理此事，引起民众不满。哥萨克群情激愤。终于在1771年爆发了大规模的叛乱。

有一个相当重要的事件给叛乱提供了借口。当时在伏尔加河和亚伊克河之间，在辽阔的阿斯特拉罕草原和萨拉托夫草原上，居住着爱好和平的游牧民族卡尔梅克人。他们在18世纪初从中国边境地区出走，来这里寻求白人的沙皇的庇护。从那时起他们就忠实地为俄国效力，保卫着俄国的南部边疆。一些俄国警官利用他们的朴实和远离官署，就开始欺压他们。这些温和善良的人们多次告状，但状呈未能送到最高长官手里。他们忍无可忍，便决定离开俄国，并暗中与中国政府取得了联系。于是他们悄悄转移。为了不致于引起怀疑，他们在游牧中来到亚伊克河岸边。忽然间，三万辆帐篷式马车从冰上越过亚伊克河，穿过吉尔吉斯草原，朝着他们祖国的边界驶去。政府仓促决定拦截忽然逃走的卡尔梅克人，命令亚伊克河哥萨克军队前往追击。但哥萨克军队除极少数人之外，拒不执行政府的命令，公开拒绝执行任何公务。

^① 高加索山区的城市。

地方长官们为制止叛乱采取了极端严厉的措施，但惩罚已镇压不住被激怒的人们。1771年1月13日，他们在广场上集合，然后从教堂里拿出圣像，在哥萨克吉尔皮契尼科夫率领下向近卫上尉杜尔诺夫的住宅涌去。当时杜尔诺夫正在亚伊茨克城办理侦查委员会的事务。他们要求解除政府安插在哥萨克军中的行政官员的职务，发放被克扣的军饷。这时，特劳宾贝格少将带着队伍和火炮拦住了他们，命令他们立刻解散。但是，无论是他的命令，还是哥萨克首领的规劝，都毫无效果。特劳宾贝格命令部队开炮射击；哥萨克们立刻扑向火炮。双方发生激战。叛乱分子获胜。特劳宾贝格在逃跑时被打死在自己的住所门口。杜尔诺夫多处受伤。坦波甫采夫被吊死，政府安插在哥萨克军中的官员们被关押起来，设立了新的长官来代替他们。

叛乱分子欢庆胜利。他们立刻选派代表去彼得堡，以便通报这一流血事件，并且为他们自己辩解。这时弗莱曼少将从莫斯科率军队前来镇压叛军。他带着一个掷弹兵连，并带有炮兵队。弗莱曼于春天到达奥伦堡，在那里等到河水解冻，然后带领两支轻骑兵野战队伍和一些哥萨克向亚伊茨克城进发。叛军出动三千人迎敌。两军在距离亚伊茨克城七十俄里处遭遇。6月3日至4日发生激战。弗莱曼用霰弹开路。叛军撤退，回家带上妻子儿女，准备渡过查冈河逃往里海。弗莱曼追赶叛军，进入城内，用威胁和劝诱拦截住溃逃的百姓，并派兵追捕出逃的叛军。叛乱分子几乎全部被捕获。在奥伦堡城成立了以涅罗诺夫为首的审讯委员会。许多叛乱分子被解往那里。监狱里关不下，只好把他们分散关押在商场的店铺里和交易所里。过去的哥萨克管理机构被撤销。委任亚伊茨

克城防司令西蒙诺夫上校为行政长官，并任命马尔杰米扬·鲍罗廷中校和莫斯托夫希科夫少校参加他的办事机构。叛乱的主谋被处以鞭刑；大约有一百四十人流放西伯利亚；其他人充军（这批人全部逃跑）；其余的人得到宽恕，并被迫进行再次宣誓。表面看来，采取这些必要的严厉措施恢复了秩序，但这种安定是靠不住的。“说不定会再来一次！”被宽恕的叛乱分子们私下里议论说，“我们要把莫斯科闹个天翻地覆！”哥萨克依旧分成两派：友好的一派和不友好的一派，或者用陆军部的说法更确切，叫做听话的一派和不听话的一派。在草原上的旅店里和偏僻的村庄里，他们经常举行秘密会议。这一切预示着一场新的叛乱。需要有一个首领。这个首领出现了。

第 二 章

普加乔夫出现——逃离喀山——柯热甫尼科夫的供词——冒充皇上并取得初步胜利——伊列茨克哥萨克哗变——拉锡普要塞失陷——努拉里汗王——莱茵斯多尔普的部署——下奥杰尔要塞失陷——塔吉谢夫要塞失陷——奥伦堡会议——黑河要塞失陷——普加乔夫在萨克马尔斯克

在这个动荡不安的年代里，有一个默默无闻的流浪汉在

哥萨克家里做工。他走家串户，时常改换主子，变更行当。他是镇压叛乱的见证人，目睹了处死叛乱主犯时的情景。后来他进了伊尔吉兹修道院，在那里住了一段时间。1772 年年末，修道院派他到亚伊茨克城去买鱼，他便留在城里，住在哥萨克杰尼斯·皮扬诺夫家里。他说话特别粗鲁，经常痛骂当官的，暗中劝说哥萨克逃往土耳其苏丹管辖的边疆省份。他保证，顿河哥萨克会立即仿效他们，紧跟着他们逃往土耳其；并且说他在边界上储备了二十万卢布和七万卢布的货物，哥萨克一旦抵达那里，当地的总督会立刻给他们拨出五百万卢布。他暂时答应给每人每月发十二卢布的薪饷。此外，他还放出消息，说莫斯科已派出两个团的兵力来围剿亚伊克河哥萨克，说圣诞节或者洗礼节前后肯定会暴发叛乱。一些效忠政府的哥萨克企图捉拿他，作为煽动分子送交警备司令部，但他躲藏起来，跟杰尼斯·皮扬诺夫在一起，后来在马雷科夫卡村（现在的沃尔格斯克镇）被捕。一个和他同行的农民出卖了他。这个流浪汉就是叶美里扬·普加乔夫，顿河哥萨克，分裂派教徒。他携带一份假身分证从波兰逃到这里，打算在伊尔吉查河上定居，和当地的分裂派教徒住在一起。他被捕后解往辛比尔斯克，又从那里解往喀山。根据当时的情形，凡属与亚伊克河哥萨克叛军一案有牵连的人犯都被视为国家要犯，所以奥伦堡省省长认为有必要上报，并于 1773 年 1 月 18 日将此事报告了陆军部。

亚伊茨克叛乱分子在当时屡见不鲜，所以喀山的行政长官们对押解来的这个罪犯并没有多加注意。在监狱里，普加乔夫和其他犯人关在一起，待遇也不比其他囚犯差。这时，他的同伙们也没有睡觉。有一天，普加乔夫由警备队的两名士